

翻译新时代 次世代的翻译作业
 The new generation of translation support 次世代的翻译作业 nouvelle génération de traduction support НОВАЯ ПОКОЛЕНИЕ СИСТЕМ ПЕРЕВОДА La nuova generazione in guida di traduzione

 **across**
 act across the border



Outsourcing is out / Collaboration is in
 New approaches for the delegation of translation projects


 association of translation companies

Urs Huechting, September 20, 2007 across Systems GmbH – Software with the Power of Nero

翻译新时代 次世代的翻译作业
 The new generation of translation support 次世代的翻译作业 nouvelle génération de traduction support НОВАЯ ПОКОЛЕНИЕ СИСТЕМ ПЕРЕВОДА La nuova generazione in guida di traduzione

 **across**
 act across the border



- Spin-off of Nero AG in October 2005
- Over 55 employees, split into
 - Management
 - Sales
 - Marketing
 - Development
- Locations:
 - Karlsbad (HQ)
 - Barcelona (Spain)
 - Glendale (California / USA)
 - ...
- Product distribution
 - Couple of hundred server installations
 - Couple of thousands software clients





Urs Huechting, September 20, 2007 across Systems GmbH – Software with the Power of Nero

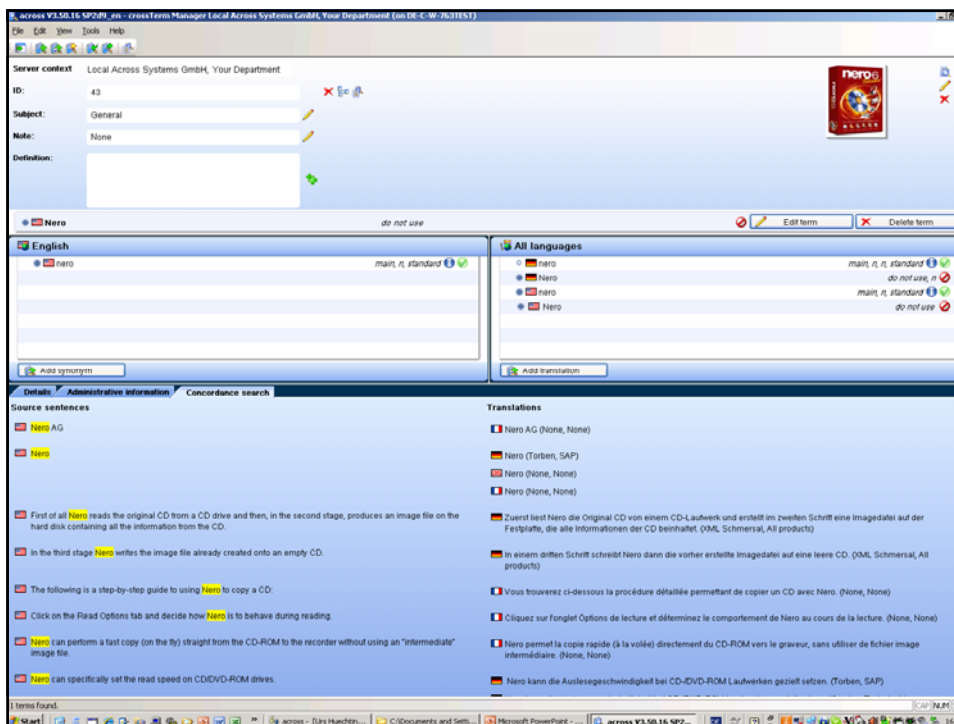
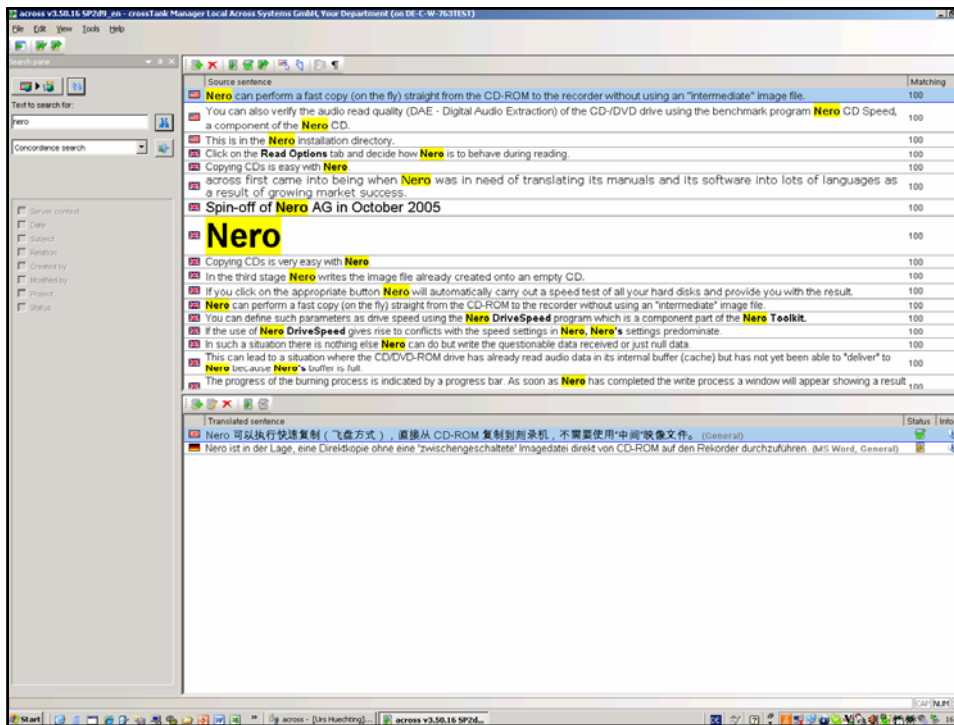
The new generation of translation support. **across** act across the border

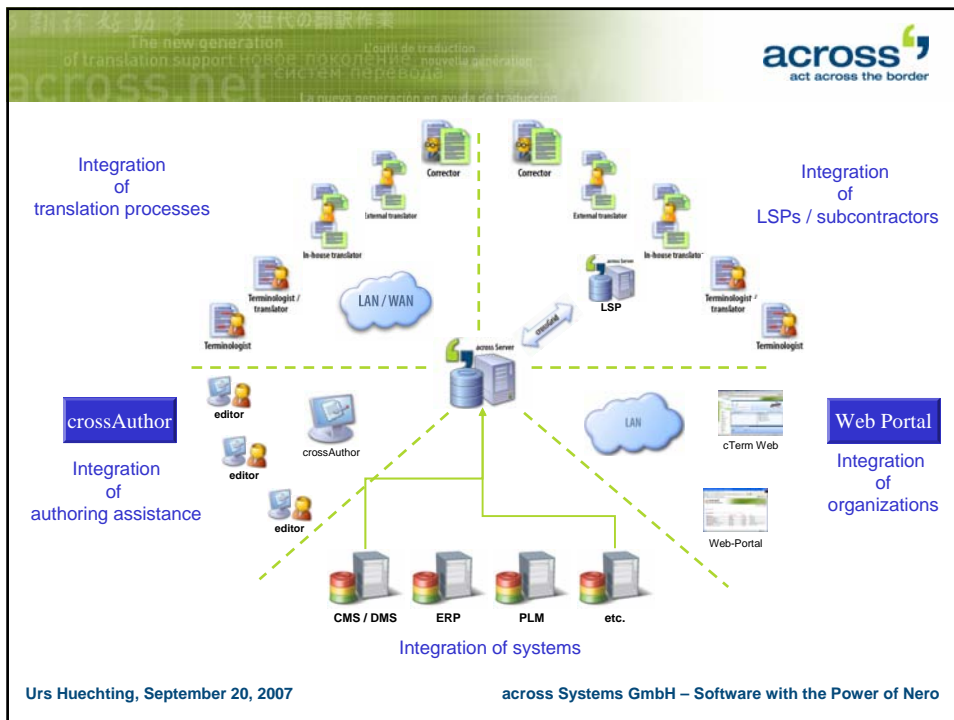
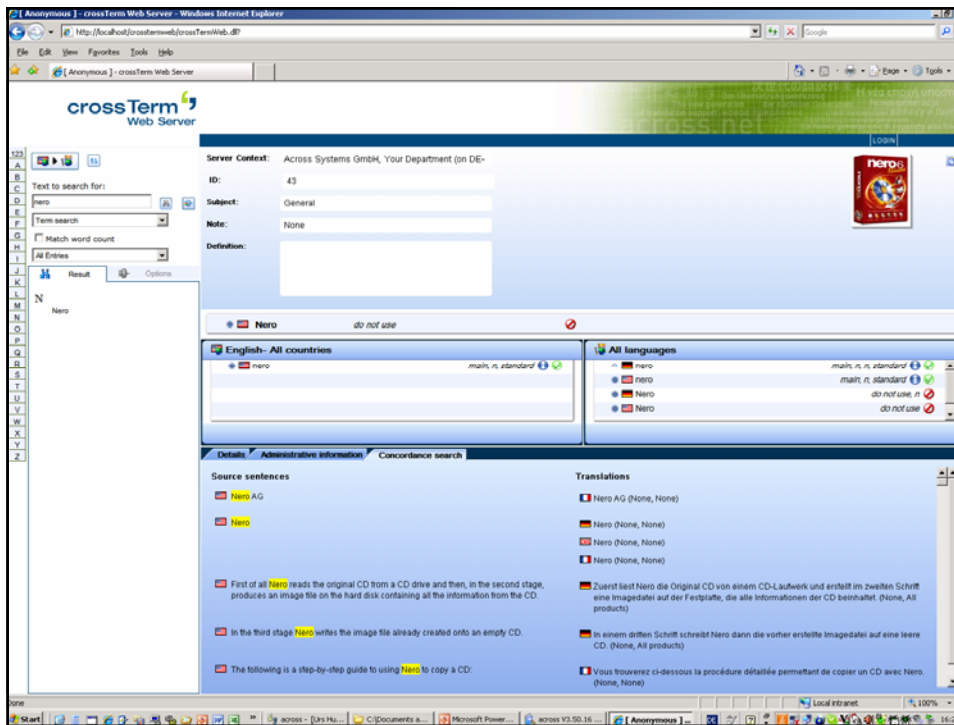
abridged version of our customer list

Banks			Electronic
Software			Chemistry / Pharma
Automotive / Railway			Engineering
Misc			Service provider

Urs Huechting, September 20, 2007 across Systems GmbH – Software with the Power of Nero








Urs Huechting, September 20, 2007

across Systems GmbH – Software with the Power of Nero



 act across the border

Example: Translation costs

create inspection report
 Creating a inspection report
 Creation of inspection report
 Create report
 Inspection report creation
 Create an inspection report

create inspection report
 create inspection report
 create inspection report
 create inspection report
 create inspection report

Number of words: 20

Number of words: 3


Translation costs per word Ø 0,07 £

Translation into 20 languages

28 £

4,2 £

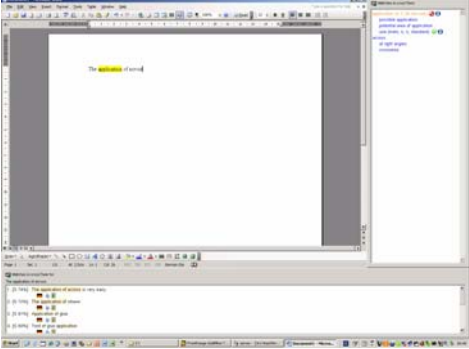
Urs Huechting, September 20, 2007
across Systems GmbH – Software with the Power of Nero





 act across the border

The solution lies in authoring assistance

- real-time access during document creation on
 - re-usable sentences (sentence database)
 - consistent terminology, including recognition of 'do not use' terms







Urs Huechting, September 20, 2007
across Systems GmbH – Software with the Power of Nero

